

# 維護臺灣珍貴森林資源 保護水土、減少災害

## 嚴禁盜伐！違者重罰！

- 森林法大幅提高竊取森林主副產物罰金，凡是砍伐林木、參與搬運、為他人保管或知情下購買森林主副產物都有刑責，而且須繳罰金。
- 嚴重危害自然生態與珍貴景觀之犯罪，最重須坐牢10年6個月，且須繳交新臺幣150萬元~3000萬元罰金，除此之外，**經檢察官起訴或法院判決有罪，勞動部將依就業服務法廢止其聘僱許可，並管制永久不得再來臺工作，請勿以身試法。**
- 如果您知道非法盜伐之案件者，**歡迎電洽0800-000-930檢舉**，盜伐者被起訴，每案最高可發給300萬元獎金。
- 如果您有勞動契約、工資、工時或遭受不合理對待或人身侵害等相關問題，請撥打本部1955勞工諮詢申訴專線，將有專人為您服務。

資料來源：行政院農業委員會林務局



# Melestarikan Sumber Daya Hutan Taiwan yang Berharga Melindungi Tanah dan Air, Kurangi Bahaya Bencana

## Larangan Ketat Penebangan Ilegal! Pelanggar akan Dihukum Berat!

- Undang-undang Kehutanan telah meningkatkan nominal denda bagi mereka yang mencuri sumber daya hutan. Mereka yang turut menebang pohon, ikut serta dalam pendistribusian, membantu menyimpan atau mengetahui transaksi aneka sumber daya hutan, maka memiliki tanggung jawab pidana dan wajib membayar denda.
- Kejahatan yang sangat membahayakan ekologi alam dan mengancam panorama yang berharga, akan dijatuhi hukuman maksimal kurungan penjara selama 10 tahun 6 bulan, serta wajib membayar denda sebesar NT\$ 1,5 juta hingga NT\$ 30 juta. Selain itu, **setelah tuntutan jaksa atau keputusan pengadilan menyatakan bersalah, maka Kementerian Ketenagakerjaan (MOL) akan berdasar pada UU Layanan Ketenagakerjaan mencabut izin kerja, dan dilarang untuk kembali bekerja ke Taiwan selamanya. Harap menaati peraturan dan jangan melanggar!**
- Jika Anda mengetahui tindakan penebangan ilegal, maka **segera laporkan ke saluran telepon 0800-000-930**. Jika pelaku tertangkap, maka pelapor akan diberikan hadiah uang tunai maksimal NT\$ 3 juta.
- Jika Anda memiliki masalah terkait kontrak kerja, pemberian upah, jam kerja atau mengalami perlakuan yang tidak pantas/cedera, harap menghubungi saluran konsultasi ketenagakerjaan 1955.  
Anda akan dilayani oleh personil profesional dari MOL



Sumber: Biro Kehutanan, Dewan Pertanian, Yuan Eksekutif.





# Protect Taiwan's Precious Forestry Resources

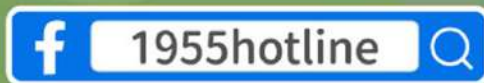
## Promote Soil and Water Conservation to Reduce Natural Disasters

### Illegal Logging is Strictly Forbidden! Violators will be Prosecuted to the Full Extent of the Law!

- The Forestry Act greatly increases fines for the theft of primary and subsidiary forestry products. Anyone involved in the cutting down, transportation or storage of such forestry resources, as well as those who knowingly purchase them are criminally liable and will be fined.
- The maximum penalty for severely damaging the natural eco-system or precious landscapes is a prison sentence of 10-years and 6-months and a fine of NT\$1.5 million to NT\$30 million. In addition, **if an individual is indicted by prosecutors and found guilty in court, the Ministry of Labor will revoke his/her employment permit in accordance with the provisions of the Employment Service Act, and impose a lifetime ban from working in Taiwan. Please obey the laws of the country during your time in Taiwan.**
- **If you have any information on illegal logging call 0800-000-930.** For information that leads to an indictment a maximum reward of NT\$3 million is available per case.
- If you encounter any problems relating to your labor contract, salary, work hours, are treated unreasonably or physically injured, call the 1955 Counseling and Protection Hotline for Foreign Workers and expert staff will provide assistance.



Source: Forestry Bureau, Council of Agriculture, Executive Yuan



# พิทักษ์ทรัพยากรป่าไม้อันล้ำค่าของใต้หวัน ด้วยการอนุรักษ์ดินและน้ำ ลดภัยพิบัติ

## ห้ามลักลอบตัดไม้ทำลายป่า ผู้ฝ่าฝืนมีโทษปรับหนัก

- กฎหมายป่าไม้เพิ่มโทษปรับผู้ขโมยผลิตผลป่าไม้ ทั้งไม้และของป่าอย่างอื่น ผู้ใดลักลอบตัดไม้ทำลายป่า ร่วมขนย้าย ช่วยผู้อื่นเก็บรักษาหรือรับซื้อไม้หรือของป่าทั้งที่รู้ว่าผิดกฎหมาย มีโทษทางอาญาและโทษปรับ
- การคุกคามระบบนิเวศและภูมิทัศน์ทางธรรมชาติอันล้ำค่า นอกจากโทษจำคุกสูงสุด 10.5 ปี และมีโทษปรับ 1.5-30 ล้านเหรียญใต้หวันแล้ว **เมื่ออัยการสั่งฟ้องหรือศาลตัดสินมีความผิด กระทรวงแรงงานจะเพิกถอนใบอนุญาตทำงานตามกฎหมายการจ้างงาน และห้ามเดินทางมาทำงานที่ใต้หวันตลอดไป จึงเตือนว่าอย่าทำผิดกฎหมาย**
- หากท่านทราบเบาะแสการลักลอบตัดไม้ทำลายป่า โปรดโทรศัพท์แจ้งความได้ที่ **0800-000-930** หากมีการดำเนินคดี จะได้รับรางวัลนำจับสูงสุด 3 ล้านเหรียญใต้หวัน
- กรณีมีปัญหาเกี่ยวกับสัญญาจ้างงาน ค่าจ้าง ชั่วโมงทำงาน ได้รับการปฏิบัติที่ไม่เป็นธรรม หรือถูกคุกคาม ฯลฯ โทรสายด่วนคุ้มครองแรงงาน 1955 บริการ 24 ชม.

แหล่งข้อมูล : กรมป่าไม้ คณะกรรมการการเกษตร สภาบริหาร



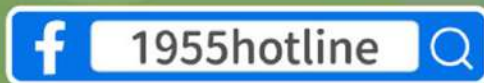


# Giữ gìn tài nguyên rừng quý giá của Đài Loan Bảo vệ đất và nước, giảm thiểu thiên tai

**Nghiêm cấm khai thác gỗ rừng bất hợp pháp!  
Nếu vi phạm sẽ phạt nặng!**

- Luật Lâm nghiệp đã tăng mức phạt đáng kể đối với hành vi trộm cắp tài sản rừng, người tham gia khai thác gỗ, vận chuyển, bảo quản thay người khác, hoặc mua bán trong trường hợp biết rõ là gỗ khai thác lậu, đều sẽ phải chịu trách nhiệm hình sự, và sẽ bị phạt tiền.
- Tội gây nguy hại nghiêm trọng đến sinh thái tự nhiên và cảnh quan quý giá có thể bị phạt cao nhất là 10 năm 6 tháng tù giam, và phạt tiền từ 1,5 triệu Đài tệ đến 30 triệu Đài tệ. Ngoài ra, **đối với người bị khởi tố hoặc bị kết án, Bộ Lao động sẽ hủy bỏ giấy phép tuyển dụng của người đó theo quy định của Luật Dịch vụ việc làm, đồng thời vĩnh viễn không cho phép nhập cảnh Đài Loan làm việc nữa, xin đừng thử thách pháp luật.**
- Nếu bạn biết về trường hợp khai thác gỗ lậu, **hoan nghênh liên hệ số 0800-000-930 để tố giác**, nếu người khai thác gỗ bất hợp pháp bị buộc tội sẽ được thưởng cao nhất 3 triệu Đài tệ cho mỗi trường hợp.
- Nếu bạn gặp phải vấn đề về hợp đồng lao động, tiền lương, thời gian làm việc hoặc bị đối xử bất hợp lý, xâm hại thân thể, hãy gọi điện cho 1955 - đường dây nóng chuyên tư vấn và thụ lý khiếu nại của Bộ Lao động, sẽ có chuyên viên hỗ trợ bạn.

**Nguồn: Cục Lâm nghiệp Ủy ban Nông nghiệp Viện Hành chính**



# 嚴禁盜伐！違者重罰！

- 森林法大幅提高竊取森林主副產物罰金，凡是砍伐林木、參與搬運、為他人保管或知情下購買森林主副產物都有刑責，而且須繳罰金。
- 嚴重危害自然生態與珍貴景觀之犯罪，最重須坐牢10年6個月，且須繳交新臺幣150萬元~3000萬元罰金，除此之外，**經檢察官起訴或法院判決有罪，勞動部將依就業服務法廢止其聘僱許可，並管制永久不得再來臺工作，請勿以身試法。**
- 如果您知道非法盜伐之案件者，**歡迎電洽0800-000-930檢舉**，盜伐者被起訴，每案最高可發給300萬元獎金。
- 請雇主或仲介公司協助轉知移工應遵守相關規定，避免觸法。
- 如果聘僱移工相關問題，請撥打1955勞工諮詢申訴專線。

資料來源：行政院農業委員會林務局



廣告